



Věc: „ALFAGEN – VÝSTAVBA OBJEKTU TaO – I. ETAPA“
Vysvětlení/změna/doplnění zadávací dokumentace č. 4

Subject: "ALFAGEN – M&C BUILDING CONSTRUCTION - STAGE I"
Explanation/change/addition to tender documentation no. 4

Dotaz č. 1 / Question no. 1:

K objektu Dekontaminace máme tyto dotazy:

Poskytne zadavatel analýzy dekontaminované zeminy? Pro nacenění položky poplatku za skládku potřebujeme znát hodnoty PAU a NEL.

Regarding the Decontamination project, we have the following questions: Will the client provide analyses of the decontaminated soil? To price the landfill fee item, we need to know the PAU and NEL values.

Odpověď č. 1 / Answer no. 1:

V příloze posíláme Monitoring podzemních vod. Na základě tohoto dokumentu byla zpracována projektová dokumentace, ve které jsou uvedeny všechny potřebné informace pro nacenění.

We are sending the Groundwater Monitoring report in the attachment. Based on this document, the project documentation has been prepared, which contains all the necessary information for pricing.

Dotaz č. 2 / Question no. 2:

V TZ je uvedeno, že se bude kontaminovaná zemina ukládat pod kat. číslem 17 01 06, v rozpočtu je však uvedené kat. číslo 17 05 04. Co je tedy správně?

The technical report states that the contaminated soil will be disposed of under category number 17 01 06, but the budget lists category number 17 05 04. Which one is correct?

Odpověď č. 2 / Answer no. 2:

Platí kat. číslo 17 01 06.

The correct category number is 17 01 06.

Dotaz č. 3 / Question no. 3:

Ve výkazu výměr zcela chybí odstranění dekontaminovaných betonových základů bývalého olejového hospodářství. Doplní investor položky pro bourání, odvoz a uložení na skládce do rozpočtu?

The bill of quantities completely lacks the removal of decontaminated concrete foundations of the former oil facility. Will the investor add items for demolition, transportation, and landfill disposal to the budget?

Odpověď č. 3 / Answer no. 3:

Neřeší se v I. etapě.

It is not addressed in stage I.

Dotaz č. 4 / Question no. 4:

Ve výkresu Řez je zaznačená hodnota výkopu – 3 721,42m³. Avšak, v rozpočtu je pouze 1 980,50m³. Jaká hodnota je tedy správně?

The drawing "Section" shows an excavation volume of 3,721.42 m³. However, the budget lists only 1,980.50 m³. Which value is correct?



Odpověď č. 4 / Answer no. 4:

Celkem má kontaminovaná zemina 3 721,42m³, v etapě I. se předpokládá odtěžení 1 980,50m³

The total volume of contaminated soil is 3,721.42 m³, with 1,980.50 m³ expected to be excavated in Phase I.

Dotaz č. 5 / Question no. 5:

V projektu chybí u výplní otvorů:

1. Dveře: Barva RAL? Uw? Bezpečnostní sklo, jednostr, oboustr? RW? Kování panika(klika/koule, madlo)?

Bude napojení na el(elektromotor) a u kterých dveří.

The project lacks the following information for door fillings:

1. Doors: RAL color? Uw value? Security glass, single-sided or double-sided? RW value? Panic hardware (handle/knob, handle)? Will there be an electromotor connection, and for which doors?

Odpověď č. 5 / Answer no. 5:

Barva RAL 9007 - uvedena v pohledech. $U_w=U_{R,16} = 1,59\text{W/m}^2\text{K}$ (hodnota redukována pro vnitřní návrhovou teplotu 16°), R_w dle půdorysu 1.NP (každá fasáda má jiné hodnoty). Kování klika klika, s možností otevření bez klíče ze vnitř. Bezpečnostní sklo není požadováno. Dveře nebudou napojeny na elektromotor.

Color RAL 9007 - specified in the elevations. $U_w=U_{R,16} = 1.59\text{ W/m}^2\text{K}$ (value reduced for an internal design temperature of 16°), R_w according to the floor plan of the 1st floor (each facade has different values). Hardware: handle-handle, with the possibility of opening without a key from the inside. Security glass is not required. The doors will not be connected to an electromotor.

Dotaz č. 6 / Question no. 6:

Okna: Barva? Uw? U otvíravých oken je psáno instalace el. pohonu-je zapotřebí vědět do jakého úhlu nebo kolik se má křídlo otevřít, dále jestli stačí na tlačítko ovládání ke každému křídlu.

Windows: Color? Uw value? For operable windows, it is stated that an electric motor will be installed - it is necessary to know the angle or how much the sash should open, and whether a control button for each sash is sufficient.

Odpověď č. 6 / Answer no. 6:

Barva RAL 9007 - uvedena v pohledech. $U_w=U_{R,16} = 1,59\text{W/m}^2\text{K}$ (hodnota redukována pro vnitřní návrhovou teplotu 16°), $R_w = 35\text{dB}$. Dále ovládání a jeho umístění bude řešeno ve druhé etapě. Nyní příprava pro napojení el. rozvodů - tyto budou svedeny k ovládání na jednom místě v hale v etapě II. Úhel otevření min 60 stupňů.

Color RAL 9007 - specified in the elevations. $U_w=U_{R,16} = 1.59\text{ W/m}^2\text{K}$ (value reduced for an internal design temperature of 16°), $R_w = 35\text{ dB}$. Furthermore, the control and its placement will be addressed in the second phase. Currently, preparation for the connection of electrical wiring - these will be routed to a control point in the hall in Phase II. Opening angle at least 60 degrees.

Dotaz č. 7 / Question no. 7:

Kontrolou vv a zadávací dokumentace jsme zjistili následující:

- ve vv chybí veškeré konstrukce podlah
- ve vv chybí obvodové žlaby
- ve vv chybí veškeré konstrukce a dodávky vestavků

Prosíme o doplnění výkazu výměr o tyto konstrukce a práce.

Upon reviewing the bill of quantities and the tender documentation, we have identified the following issues:

- *The bill of quantities lacks all floor constructions.*



- *The bill of quantities lacks perimeter gutters.*
- *The bill of quantities lacks all constructions and deliveries of built-in units.*

Please update the bill of quantities to include these constructions and works.

Odpověď č. 7 / Answer no. 7:

- konstrukce podlah – není součástí I. etapy
- obvodové žlaby – položka byla upravena, v příloze posíláme upravený výkaz výměr.
- konstrukce a dodávky vestavků – V i. etapě bude provedena pouze hlavní nosná konstrukce haly, vestavky a přístavky budou řešeny v rámci II. etapy.
- *Floor constructions – not part of Phase I.*
- *Perimeter gutters – the item has been adjusted, and we are sending the updated bill of quantities in the attachment.*
- *Constructions and deliveries of built-in units – In Phase I, only the main load-bearing structure of the hall will be constructed; built-in units and annexes will be addressed in Phase II.*

Dotaz č. 8 / Question no. 8:

Vzhledem k velkému rozsahu doplnění prací a dodávek vás žádáme o prodloužení termínu odevzdání cenové nabídky.

Due to the extensive scope of additional works and deliveries, we request an extension of the deadline for submitting the price offer.

Odpověď č. 8 / Answer no. 8:

Zadavatel dodržel všechny požadované termíny pro danou zakázku. Nacenení zakázky je v daném termínu možné a zatím zasláné dotazy jsou pouze do vysvětlovány. Z těchto důvodů Zadavatel neposouvá termín podání nabídek.

The contracting authority has met all the required deadlines for this contract. Pricing the contract within the given timeframe is possible, and the questions submitted so far are only for clarification. For these reasons, the contracting authority will not extend the deadline for submitting offers.

Dotaz č. 9 / Question no. 9:

Nalezli jsme rozpor v požadavcích na konstrukce týkající se betonových soklů:

a) dle TZ mohou být provedeny ŽB monolitické / Prefabrikované ŽB – V PD jsou uvedeny jako Prefa betonový sokl, nicméně ve VV jsou uvedeny v položkách jakožto ŽB monolitické.

- Prosíme o vysvětlení o jaké provedení je požadováno.

b) V části PD „09_0_25303_ZÁKLADOVÉ PRAHY, OPĚRNÉ STĚNY“ jsou uvedeny poznámky:

„PODROBNĚJŠÍ SPECIFIKACE STAVEBNÍCH PRVKŮ V ETAPĚ I. VIZ. VÝKRES VÝPISY A TABULKY. PROJEKTOVÁ DOKUMENTACE BUDE V NÁSLEDUJÍCÍCH FÁZÍCH PŘÍPRAVY OPTIMALIZOVÁNA A DOPLNĚNA.“

- 1. prosíme o doplnění výpisu.

- 2. žádáme o vysvětlení poznámek „optimalizace a doplnění“

Žádáme zadavatele o vysvětlení.

We have found discrepancies in the requirements for the construction of concrete bases:

a) *According to the technical report, they can be made of monolithic reinforced concrete (ŽB) / prefabricated reinforced concrete (Prefa ŽB) – In the project documentation, they are listed as Prefa concrete bases, but in the bill of quantities, they are listed as monolithic reinforced concrete (ŽB).*

- *Please clarify which type of construction is required.*



b) In the section of the project documentation "09_0_25303_FOUNDATION BEAMS, RETAINING WALLS," the notes state: "DETAILED SPECIFICATION OF CONSTRUCTION ELEMENTS IN PHASE I. SEE DRAWING LISTS AND TABLES. THE PROJECT DOCUMENTATION WILL BE OPTIMIZED AND SUPPLEMENTED IN SUBSEQUENT PREPARATION PHASES."

- 1. Please provide the list.*
- 2. Please explain the notes "optimization and supplementation." We request the client to provide clarification.*

Odpověď č. 9 / Answer no. 9:

- a) Jedná se o dodavatelské rozhodnutí, které řešení je pro dodavatele časově výhodnější. Za projekci předpokládáme monolitické prahy a opěrné stěny*
 - b) Ve spolupráci se zhotovitelem může být prováděcí / realizační dokumentace upravena díky tomu, že budou upřesněny konkrétní stavební prvky a jejich specifikace (v zadání nebylo možné jednotlivé prvky uvést z důvodu dotační veřejné zakázky). Tyto změny ale nebudou mít vliv na cenu.*
- a) It is up to the contractor to decide which solution is more time-efficient for them. From a design perspective, we assume monolithic beams and retaining walls.*
- b) In collaboration with the contractor, the implementation/execution documentation can be adjusted as specific construction elements and their specifications are clarified (it was not possible to specify individual elements in the tender due to the public procurement requirements). However, these changes will not affect the price.*

Dotaz č. 10 / Question no. 10:

V projektové části „09_0_25303_ZÁKLADOVÉ PRAHY, OPĚRNÉ STĚNY“ jsou uvedeny poznámky na výkresech: „v době odevzdání projektové části není zapracováno přetížení základů hlavních sloupů od konstrukce plošiny odprášení“ – znamená to, že budou základové konstrukce v osách 18-25 ještě upravovány? Jelikož má být zajištěna připravenost pro II.Etapu do 15.08.2025?

Žádáme zadavatele o vysvětlení.

In the project section "09_0_25303_FOUNDATION BEAMS, RETAINING WALLS," the drawings note: "at the time of submission of the project section, the additional load on the foundations of the main columns from the platform construction is not included" – does this mean that the foundation structures in axes 18-25 will still be adjusted? Since readiness for Phase II is to be ensured by 15.08.2025?

We request the client to provide clarification.

Odpověď č. 10 / Answer no. 10:

V době zpracování dokumentace zadání stavby nebyly předány technologické podklady od plošiny odprášení. Bylo zadáno pouze celkové odhadované zatížení technologie. Proto projektant při návrhu konstrukce a základů vycházel ze svých zkušeností. Po předání podkladů od TG musí dojít k přepočtu nosné konstrukce a základů a může dojít k odchylce od navrženého řešení. Nicméně i případná úprava má pouze minimální dopad do celkových výměr základových konstrukcí haly TaO

At the time of preparing the construction project documentation, the technological data from the dedusting platform was not provided. Only the overall estimated load of the technology was given. Therefore, the designer based the design of the structure and foundations on their experience. After the data from the TG is provided, the load-bearing structure and foundations must be recalculated, and there may be deviations from the proposed solution. However, any adjustments will have only a minimal impact on the overall quantities of the foundation structures of the TaO hall.



Dotaz č. 11 / Question no. 11:

Dle TZ (01_SUB-1154-3_TZ) je uvedeno provedení dekontaminační jámy „Sanační výkop zůstane otevřený, se zajištěním stěn proti sesuvu a dále upraven dle požadavků na založení základů pod nové technologie. Vhodný poměr sklonu určí odpovědný stavby vedoucí dle charakteru těžené matrice. Dle reálné situace pak bude voleno finální svahování výkopů.“ Vzhledem k požadavku PD, jak má dodavatel provést realizaci sanačního výkopu (v I.Etapě), když v této chvíli nemá k dispozici dokumentaci pro tuto část a nezná souvislosti?

Prosíme o vysvětlení a poskytnutí kompletní dokumentace ke stavebnímu záměru.

Žádáme zadavatele o vysvětlení.

According to the technical report (01_SUB-1154-3_TZ), the decontamination pit will be left open, with wall stabilization to prevent collapse, and further adjusted according to the foundation requirements for new technologies. The appropriate slope ratio will be determined by the responsible site manager based on the nature of the excavated material. The final slope of the excavation will be chosen based on the actual situation. Given the project documentation requirements, how should the contractor carry out the decontamination excavation (in Phase I) when the documentation for this part is not currently available and the context is unknown?

Please provide an explanation and complete documentation for the construction project. We request the client to provide clarification.

Odpověď č. 11 / Answer no. 11:

V této fázi se jedná pouze o vytěžení a odvoz kontaminovaných navážek dle průzkumných prací a zajištění stavební jámy proti zborcení. Zajištění jámy je možno udělat svahováním, pažením stěn, popř. larseny. Záleží na rozhodnutí zhotovitele, kterou variantu zvolí. V PD SO01 je uveden rozsah výkopu dekontaminací, v objektu SO02 je ve výkresové části stanoveno potřebné výkopy pro objekt SO02 I.Etapy stavby.

At this stage, it is only about excavating and removing contaminated backfill according to the exploratory works and securing the construction pit against collapse. The pit can be secured by sloping, shoring the walls, or using Larsen sheet piles. It is up to the contractor to decide which option to choose. The scope of the decontamination excavation is specified in the project documentation SO01, and the necessary excavations for the SO02 object in Phase I of the construction are specified in the drawing section of the SO02 object

Dotaz č. 12 / Question no. 12:

V části PD týkající se VV (07_7_51891_NÁHON_VÝKAZ prac) je uvedena níže položka:

60	5.4	Jiné materiály, montáž, atd., neuvedené výše, ale které je nutné zahrnout do celkového rozsahu prací podle výkresů a praxe dodavatele. Prosím, uveďte podrobný technický popis a cenovou kalkulaci.	kpl	1,00000		0,00
----	-----	---	-----	---------	--	------

Prosíme o představu Zadavatele jaké materiály a práce mají být v této položce (p.č.60) oceněno.

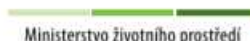
Prosíme o vysvětlení rozsahu dodávek a prací pro adekvátní ocenění celkových prací a dodávek, tak, aby jednotliví uchazeči tuto položku ocenili srovnatelně.

Žádáme zadavatele o vysvětlení.

In the part of the project documentation concerning the bill of quantities (07_7_51891_NÁHON_VÝKAZ prac), the following item is listed:

60	5.4	Jiné materiály, montáž, atd., neuvedené výše, ale které je nutné zahrnout do celkového rozsahu prací podle výkresů a praxe dodavatele. Prosím, uveďte podrobný technický popis a cenovou kalkulaci.	kpl	1,00000		0,00
----	-----	---	-----	---------	--	------

We request the contracting authority to provide an idea of what materials and works should be priced in this item (item no. 60). Please explain the scope of supplies and works for an adequate assessment of the total works and supplies, so that individual bidders can price this item comparably. We request the client to provide clarification.



Odpověď č. 12 / Answer no. 12:

Tato položka je standardně uvedená v rozpočtech potrubních systémů. Obsahem této položky jsou drobné materiály a montáže, potřebné k realizaci (např. těsnění).

This item is typically included in pipeline system budgets. It consists of minor materials and assemblies necessary for implementation (e.g., gaskets).

Dotaz č. 13 / Question no. 13:

Dotaz k části: Elektroinstalace :

V dodatečných informacích č. 3 bylo v odpovědi na dotaz č. 3 uvedeno:

„Kniha svítidel je uvedena v technické zprávě, příloha 1 (soubor 01_6_105894_R1_TZ).“

Tento dokument však neobsahuje žádné informace o způsobu montáže svítidla (přisazené/vestavěné), rozměry požadovaného svítidla a neobsahuje grafické znázornění svítidla, aby bylo možné v nabídce uvažovat se svítidlem stejných nebo podobných designových parametrů – tvar, barva atd.

Vzhledem k striktním požadavkům na svítidla žádáme poskytnutí výše zmíněných parametrů , což dle našeho názoru nebude v rozporu se Zákonem o veřejných zakázkách, jelikož nebudou uvedeny konkrétní typy, ale pouze technické parametry.

Žádáme zadavatele o vysvětlení.

In the additional information No. 3, in response to question No. 3, it was stated: "The lighting book is included in the technical report, appendix 1 (file 01_6_105894_R1_TZ)."

However, this document does not contain any information on the method of mounting the light fixture (surface-mounted/recessed), the dimensions of the required light fixture, and does not include a graphical representation of the light fixture, making it impossible to consider a light fixture with the same or similar design parameters – shape, color, etc., in the offer.

Given the strict requirements for light fixtures, we request the provision of the above-mentioned parameters, which, in our opinion, will not be in conflict with the Public Procurement Act, as specific types will not be mentioned, but only technical parameters.

We request the contracting authority to provide an explanation.

Odpověď č. 13 / Answer no. 13:

V příloze posíláme pro představu knihu svítidel, které mají být dodány. Upozorňujeme, že parametry svítidel musí odpovídat technickým parametrům uvedených v TZ tzn. že na zaslaných listech mohou být odlišnosti.

Attached is the lighting book for reference, which includes the fixtures to be supplied. Please note that the parameters of the fixtures must comply with the technical parameters specified in the technical report (TZ), meaning there may be differences in the provided sheets.

Dotaz č. 14 / Question no. 14:

Dotaz k části: Elektroinstalace :

Ve výkazu výměr je uvedeno:

Řízení osvětlení systémem DALI + PLC Siemens Simatic

Ovládání bude upřesněno v dalším stupni projektové dokumentace

Tento systém řízení velice specifický, proto aby byla dodržena kontinuita a vazba na stávající řídicí systém který ovládá osvětlení v současných halách, žádáme zadavatele o zprostředkování kontaktu na organizaci, které má tento stávající systém ve správě tak, aby jej uchazeč mohl poptat k realizaci této zakázky.

Žádáme zadavatele o vysvětlení.

Question regarding the section: Electrical Installation:



In the bill of quantities, it is stated: "Lighting control system with DALI + Siemens Simatic PLC Control will be specified in the next stage of project documentation."

This control system is very specific. To maintain continuity and connection with the existing control system that manages the lighting in the current halls, we request the contracting authority to provide contact information for the organization that manages this existing system so that the bidder can inquire about the implementation of this contract.

We request the contracting authority to provide an explanation.

Odpověď č. 14 / Answer no. 14:

Řízení osvětlení není součástí této etapy (bude se dělat až v etapě II.).

V I. etapě požadujeme jen možnost zapnutí a vypnutí světel.

Lighting control is not part of this stage (it will be done in stage II). In stage I, we only require the ability to turn the lights on and off.

Dotaz č. 15 / Question no. 15:

Žádáme zadavatele o informaci, zda již byla přidělena dotace na tuto zakázku

We request the contracting authority to inform us whether the grant for this contract has already been allocated.

Odpověď č. 15 / Answer no. 15:

Ano, máme rozhodnutí o poskytnutí finančních prostředků ze Státního fondu životního prostředí.

Yes, we have a decision on the provision of funds from the State Environmental Fund

Dotaz č. 16 / Question no. 16:

Priloha_2_Smlouva o dílo, bod 4.4. (a)

Předmět smlouvy:

Součástí rozsahu Díla je zejména:

Zhotovitel bere na vědomí, že Dokumentace pro provádění stavby zahrnuje i další úpravy, zpřesnění a detailnější stupně této dokumentace, které jsou pro Zhotovitele závazné.

Žádáme zadavatele o vysvětlení, jaké podklady do budoucna odbržíme v rámci zpřesnění a detailnějšího stupně dokumentace, které aktuálně nemáme k dispozici a budou pro nás závazná

Attachment 2, Contract for Work, Section 4.4. (a)

Subject of the contract:

The scope of the Work includes, in particular:

The Contractor acknowledges that the Documentation for the execution of the construction includes further modifications, refinements, and more detailed levels of this documentation, which are binding for the Contractor.

We request the contracting authority to explain what documents we will receive in the future as part of the refinements and more detailed levels of documentation, which we currently do not have available and will be binding for us.

Odpověď č. 16 / Answer no. 16:

Po podpisu Smlouvy bude zhotoviteli předaná Dokumentace pro provádění stavby dle Vyhlášky 131/2024 Sb, tzn že dokumentace bude pouze dopřesněna o detaily a uvažované materiály.



After signing the Contract, the Contractor will be provided with the Documentation for the execution of the construction according to Decree No. 131/2024 Coll., meaning that the documentation will only be refined with details and considered materials.

Dotaz č. 17 / Question no. 17:

Priloha_2_Smlouva o dílo, bod 3.2.

Koordinace s 3. stranami:

Zhotovitel tímto prohlašuje, že si je vědom toho, že v Díle bude umístěna výrobní linka s technologiemi, které jsou tvořeny více technologickými vstupy a komplexními částmi (technologickými řešeními), které budou Objednateli dodány jinými dodavateli na základě smluvních vztahů a termínů sjednaných mezi Objednatelem a danými dodavateli. Je proto stěžejní nejen to, aby Zhotovitel provedl Dílo včas v termínech dle Harmonogramu, ale je povinen také poskytnout veškerou potřebnou součinnost a podporu ... a to v přiměřeném rozsahu požadovaném Objednatelem.

6.5.:

"...i přímým dodavatelům Objednatele je Zhotovitel povinen přiměřeně poskytovat nezbytnou součinnost a poskytovat jim přístup k rozestavěnému Dílu, přičemž ale Objednatel se v této souvislosti zavazuje, že přímí dodavatelé Objednatele budou postupovat způsobem, který bude umožňovat Zhotoviteli splnit výše uvedené povinnosti."

Žádáme zadavatele o informaci, o které přímé dodavatele se jedná a v jakých časech budou potřebovat přístup k rozestavěnému dílu

Attachment 2, Contract for Work, Section 3.2.

Coordination with third parties: The Contractor hereby declares that they are aware that the Work will include a production line with technologies consisting of multiple technological inputs and complex parts (technological solutions) that will be supplied to the Client by other suppliers based on contractual relationships and terms agreed between the Client and these suppliers. Therefore, it is crucial not only for the Contractor to complete the Work on time according to the Schedule, but they are also obliged to provide all necessary cooperation and support... to the extent reasonably required by the Client.

Section 6.5: "

...the Contractor is also obliged to provide necessary cooperation and grant access to the unfinished Work to the Client's direct suppliers, provided that the Client ensures that these direct suppliers will act in a manner that allows the Contractor to fulfill the aforementioned obligations."

We request the contracting authority to inform us about which direct suppliers are involved and at what times they will need access to the unfinished Work.

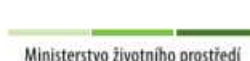
Odpověď č. 17 / Answer no. 17:

Jedná se o

- a) přeložku VTL plynu, která je ve vlastnictví GasNet. Tato přeložka je vedena v oplocené části regulační stanice. Bude ale potřeba zajistit přístup k dotčenému místu. Přeložka by se měla provádět v termínu cca 15.7.2025 – 31.8.2025.
- b) zhotovitele II. etapy – od 17.8.2025

It concerns:

- a) The relocation of the VTL gas pipeline, which is owned by GasNet. This relocation is within the fenced area of the regulation station. However, access to the affected area will need to be ensured. The relocation is expected to take place approximately from 15.7.2025 to 31.8.2025.*
- b) The contractor for stage II – from 17.8.2025.*



Dotaz č. 18 / Question no. 18:

Priloha_2_Smlouva o dílo, bod 4.4. (g)

Předmět smlouvy:

Součástí rozsahu Díla je zejména:

(g) zajištění přeložení a průběžné ochrany všech podzemních a nadzemních inženýrských sítí, přípojek a komunikací dotčených pracemi a zajištění splnění všech povinností ve vztahu ke správcům sítí a komunikací jsou-li ve vlastnictví třetích osob, včetně koordinace jejich prací při napojení jejich zařízení;

Žádáme zadavatele o objasnění, jaká součinnost je myšlena pojmem „koordinace“ a dále o informaci o jaké práce se jedná.

Attachment 2, Contract for Work, Section 4.4. (g)

Subject of the contract:

The scope of the Work includes, in particular:

(g) ensuring the relocation and ongoing protection of all underground and above-ground utility networks, connections, and communications affected by the work, and ensuring compliance with all obligations in relation to the network and communication managers if they are owned by third parties, including the coordination of their work when connecting their equipment.

We request the contracting authority to clarify what is meant by "coordination" and to provide information on what work is involved.

Odpověď č. 18 / Answer no. 18:

Jedná se převážně o koordinaci při provádění přeložky VTL plynu a realizaci II. etapy.

It mainly involves coordination during the relocation of the VTL gas pipeline and the implementation of stage II.

Dotaz č. 19 / Question no. 19:

Priloha_2_Smlouva o dílo, bod 4.4. (q)

Předmět smlouvy:

Rozsah prací také zahrnuje další činnosti neuvedené v této Smlouvě, pokud je jejich provedení nezbytné a současně možné pro náležité provedení Díla, mimo jiné včetně:

(q) koordinační a dokončovací činnosti v rámci celého Díla;

Žádáme zadavatele o informaci o jaké práce budou v rámci 1.etapy požadovány v rámci koordinační a dokončovací činnosti v rámci celého díla

Attachment 2, Contract for Work, Section 4.4. (q)

Subject of the contract:

The scope of the Work also includes other activities not specified in this Contract, if their execution is necessary and simultaneously possible for the proper execution of the Work, including but not limited to:

(q) coordination and finishing activities within the entire Work.

We request the contracting authority to provide information on what work will be required in stage 1 in terms of coordination and finishing activities within the entire Work.

Odpověď č. 19 / Answer no. 19:

Jedná se o koordinaci prací při realizaci II. etapy. Dále součinnosti při kolaudaci stavby, která bude provedena až po dokončení II. etapy, předání všech podkladů k realizaci I. etapy, apod.

It involves the coordination of work during the implementation of stage II. Additionally, it includes cooperation during the final inspection of the construction, which will be carried out after the completion of stage II, the handover of all documents related to the implementation of stage I, etc.



Dotaz č. 20 / Question no. 20:

Priloha_2_Smlouva o dílo, bod 4.4. (h)

Ostraha a ochrana Staveniště:

Ostraha a ochrana předaného Staveniště a jeho zařízení a pracoviště Zhotovitele je i v době pracovního volna a svátků odpovědností Zhotovitele.

Staveniště se nachází vevnitř výrobního areálu objednatele, který je oplocen a hlídán. Jaké povinnosti teda plynou pro zhotovitele?

Attachment 2, Contract for Work, Section 4.4. (h)

Site Security and Protection: The security and protection of the handed-over construction site and its equipment and the Contractor's workplace, even during non-working hours and holidays, is the responsibility of the Contractor.

The construction site is located within the contracting authority fenced and guarded production area. What responsibilities, therefore, apply to the contractor?

Odpověď č. 20 / Answer no. 20:

Staveniště musí být oploceno, všechny sklady a buňky uzamčeny, nářadí, nástroje, přístroje uzamčeny v kontejnerech, drahý materiál uložen v uzamčených skladech apod. Odběratel není zodpovědný za ztrátu vybavení a materiálu, ale v případě incidentu poskytne součinnost (kamerové záznamy).

The construction site must be fenced, all storage areas and cabins locked, tools, instruments, and devices locked in containers, and expensive materials stored in locked warehouses, etc. The contracting authority is not responsible for the loss of equipment and materials, but in case of an incident, they will provide assistance (camera recordings).

Dotaz č. 21 / Question no. 21:

Priloha_2_Smlouva o dílo, bod 18.6.

Důsledky pozastavení prací na více než 3. měsíce:

Pokud v případě pozastavení prací na Díle podle článku 18.1(a) Objednatel neudělí Zhotoviteli souhlas s pokračováním v provádění Díla do tří (3) měsíců od takového pozastavení, bude to mít stejné účinky jako přijetí oznámení o odstoupení od Smlouvy Zhotovitelem podle článku 24.2 (Odstoupení Objednatele).

Priloha_2_Smlouva o dílo, bod 24.4.

Odstoupení z důvodů okolností vylučujících odpovědnost:

Kterákoli ze Stran je oprávněna odstoupit od této Smlouvy, pokud okolnosti vylučující odpovědnost uvedené v článku 23.1 brání v pokračování prací na Díle déle než čtyři (4) měsíce.

Žádáme o vyjasnění tohoto rozporu

Attachment 2, Contract for Work, Section 18.6

Consequences of work suspension for more than 3 months: If, in the case of work suspension on the Work according to Article 18.1(a), the Client does not grant the Contractor consent to continue the execution of the Work within three (3) months from such suspension, it will have the same effect as the acceptance of the notice of withdrawal from the Contract by the Contractor according to Article 24.2 (Client's Withdrawal).

Attachment 2, Contract for Work, Section 24.4

Withdrawal due to circumstances excluding liability: Either Party is entitled to withdraw from this Contract if the circumstances excluding liability mentioned in Article 23.1 prevent the continuation of work on the Work for more than four (4) months.

We request clarification of this discrepancy.



Odpověď č. 21 / Answer no. 21:

Odstavec 18.6. se týká pozastavení prací, kdy Objednatel pozastavuje dílo, protože Zhotovitel porušuje předpisy,...(viz 18.1(a)). Pokud Zhotovitel nesjedná nápravu do 3 měsíců, může Objednatel odstoupit od smlouvy.

Odstavec 24.4 řeší odstoupení od Smlouvy v případě, pokud nelze pokračovat v práci z důvodu trvání Vyšší moci a Nepředvídatelných podmínek delší jak 4 měsíce.

Section 18.6 concerns the suspension of work when the contracting authority suspends the work because the Contractor is violating regulations (see 18.1(a)). If the Contractor does not remedy the situation within 3 months, the contracting authority may withdraw from the contract.

Section 24.4 addresses the withdrawal from the Contract if it is not possible to continue work due to the duration of Force Majeure and Unforeseeable Conditions for more than 4 months.

Dotaz č. 22 / Question no. 22:

Priloha_2_Smlouva o dílo, bod 37.3.(b)

Podpis SoD:

(b) v elektronické podobě pomocí DocuSign, Adobe Sign nebo jiných podobných standardizovaných řešení, Dovolujeme si zadavatele upozornit, že tyto formáty nemají podobu zaručeného elektronického podpisu založeného na kvalifikovaném certifikátu = riziko neplatnosti SoD

Žádáme zadavatele o prověření

Attachment 2, Contract for Work, Section 37.3.(b)

Signing the Contract: (b) in electronic form using DocuSign, Adobe Sign, or other similar standardized solutions.

We would like to point out to the contracting authority that these formats do not constitute a guaranteed electronic signature based on a qualified certificate, which poses a risk of invalidity of the Contract.

We request the contracting authority to verify this.

Odpověď č. 22 / Answer no. 22:

Objednatel předpokládá podpis Smlouvy v listinné podobě anebo elektronicky ověřeným podpisem.

The contracting authority anticipates signing the Contract in paper form or with a verified electronic signature.

Dotaz č. 23 / Question no. 23:

V ZD část OK- výkaz materiálu

HP4-4-102223

2



REKAPITULACE:

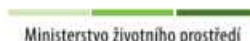
Dílec	Hmotnost výstup Scia (kg)	Hmotnost s rezervou 18 % (kg)
Lod' haly I	195 937	231 206
Lod' haly II a III	606 087	715 183
Lod' haly IV	142 357	167 981
Lod' haly V a VI, přístavby	621 371	733 218
Celkem (kg):	1 565 752	1 847 587

Součástí výkazu materiálu ze statického programu Scia Engineer jsou tyto konstrukce:

Sloupy, vazníky, vaznice, ztužení, nosníky jeřábové dráhy s pochůzími lávkami.

Dále jsou zde započítány ochozové lávky, ocelová konstrukce podlahy pro velín, ocelové konstrukce severní a jižní přístavby.

Paždíky pro okna, dveře, vrata, podlahové plechy, žebříky, schodiště, detaily kotvení, trapézové plechy pro podlahy velínu a severní přístavby jsou zahrnuty v přídatku 18 %.



A. prosíme o rozdělení přídavku 281.835 kg do následujících kategorií:

- OK stěn (paždíky, lemy vrat, oken prostupů - stěnové panely jsou pnuty vodorovně!)
- detaily a přípoje hlavní OK
- podlahové plechy lávek JD
- podlahové plechy ochozové lávky
- zábradlí ochozové lávky
- kotvení hlavních sloupů (85 sloupů - zabet. kotevní šrouby nejsou součástí OK)
- žebříky, schodiště
- přístřešek A-A'/osy 19-25
- trap. plechy podlah vestaveb

B. V případě, že zadavatel nebude toto rozdělení provádět, žádáme o prověření hmotnosti 281.835 Kg (přídavku). Domníváme se, že výše uvedené položky nejsou plně v této tonáži zahrnuty

Žádáme zadavatele o rozdělení tonáží a prověření správnosti

In the ZD part OK-"bill of materials

HP4-4-102223

2



REKAPITULACE:

Dílec	Hmotnost výstup Scia (kg)	Hmotnost s rezervou 18 % (kg)
Loď haly I	195 937	231 206
Loď haly II a III	606 087	715 183
Loď haly IV	142 357	167 981
Loď haly V a VI, přístavby	621 371	733 218
Celkem (kg):	1 565 752	1 847 587

Součástí výkazu materiálu ze statického programu Scia Engineer jsou tyto konstrukce:

Sloupy, vazníky, vaznice, ztužení, nosníky jeřábové dráhy s pochůzími lávkami.
Dále jsou zde započítány ochozové lávky, ocelová konstrukce podlahy pro velín, ocelové konstrukce severní a jižní přístavby.

Paždíky pro okna, dveře, vrata, podlahové plechy, žebříky, schodiště, detaily kotvení, trapézové plechy pro podlahy velínu a severní přístavby jsou zahrnuty v přídavku 18 %.

A. We kindly request the allocation of the additional 281.835 kg into the following categories:

- Wall OK (purlins, door trims, window penetrations - wall panels are stressed horizontally!)
- Details and connections of the main OK
- Floor sheets of JD walkways
- Floor sheets of gallery walkways
- Railings of gallery walkways
- Anchoring of main columns (85 columns - embedded anchor bolts are not part of OK)
- Ladders, stairs
- Shelter A-A'/axes 19-25
- Trapezoidal sheets of the floor of the annexes

B. In case the client does not carry out this allocation, we request verification of the weight of 281.835 kg (addition). We believe that the above items are not fully included in this tonnage. We request the client to allocate the tonnage and verify its accuracy.

Odpověď č. 23 / Answer no. 23:

V hmotnosti 281 835 kg nejsou následující položky:

- žebříky
- schodiště
- přístřešek A-A



- vestavby

Tyto části budou součástí II. etapy.

The following items are not included in the weight of 281,835 kg:

- Ladders
- Stairs
- Shelter A-A
- built-in structures

These parts will be included in Phase II.

Vzhledem ke skutečnosti, že bylo provedeno **pouze vysvětlení zadávací dokumentace**, neprodluhuje zadavatel lhůtu pro podání nabídek.

*Due to the fact that **only an explanation of the procurement documentation** was made, the contracting authority does not extend the deadline for submitting bids.*

Vysvětlení/ změnu/ doplnění zadávací dokumentace včetně příloh zadavatel uveřejňuje na profilu zadavatele na webovém portálu <https://profily.proebiz.com/profile/27376184>

The contracting authority publishes an explanation/change/addition to the tender documentation, including attachments, on the contracting authority's profile on the web portal <https://profily.proebiz.com/profile/27376184>

V Břidličné dne 27.1.2025

Ing. Lucie Lukášová